

## Bengali to English Translation-4 by Mozahidul Islam

**Fb: Dream-Catcher Mozahid:**

বৈরুতে বোমাবর্ষণ ও মিসরের সিনাই উপদ্বীপে রুশ বিমান ভূপাতিত করার পর ইসলামিক স্টেট প্যারিসে হামলা করল, এতে বোঝা যাচ্ছে, সন্ত্রাসবাদের হুমকি এক নতুন স্তরে প্রবেশ করেছে।

The attacks in Paris by Islamic State, coming on the heels of bombings in Beirut and the downing of a Russian airliner over the Sinai Peninsula, reinforce the reality that the terrorist threat has entered a new and even more dangerous phase.

ইসলামিক স্টেট ঠিক মুহুর্তে কেন হামলা করল, তার কারণ আমরা শুধু অনুমান করতে পারি। Just why the Islamic State decided to stage its attacks now is a matter for conjecture.

হতে পারে যে তারা ইরাকে ভূমি হারানোর ক্ষতি বৈশ্বিক পরিসরে পুষিয়ে নিতে চাইছে।

It may well be that it is going global to compensate for its recent loss of territory in Iraq.

এখন যুক্তি যা-ই হোক না কেন, এটা নিশ্চিত যে আমাদের পরিষ্কারভাবে প্রতিক্রিয়া জানাতে হবে। But whatever the rationale, what is certain is that a clear response is warranted.

আসলে ইসলামিক স্টেট যে চ্যালেঞ্জ জানিয়েছে, সেটা মোকাবিলায় নানা স্তরে কাজ করতে হবে। Actually, the challenge posed by the Islamic State calls for several responses at various stages.

কোনো একক নীতি যথেষ্ট মনে হচ্ছে না বলে বিভিন্ন ক্ষেত্রে বিভিন্ন রকম প্রচেষ্টা চালাতে হবে। , As there is no single policy that promises to be sufficient, multiple efforts are needed in multiple domains.

এর একটি হচ্ছে সামরিক ব্যাপার. আকাশ থেকে ইসলামিক স্টেটের তেল, গ্যাস ও নেতাদের ওপর আরও তীব্র হামলা করাটা গুরুত্বপূর্ণ।

One is military. More intense attacks from the air against Islamic State military assets, oil and gas facilities, and leaders are important.

কিন্তু কোনো বিমানবাহিনীই এককভাবে এ কাজ করতে পারবে না. But no amount of air power on its own will ever get the job done.

যদি তাদের জমি কেড়ে নিতে হয়, তাহলে ভূমিতেও যথেষ্ট তীব্র আক্রমণ চালাতে হবে। A substantial ground component is needed if territory is to be taken and held.

দুর্ভাগ্যজনকভাবে ভূমিতে একদম শুরু থেকে অংশীদার বাহিনী গড়ে তোলা সম্ভব নয়। Unfortunately, there is no time to build a partner force on the ground from scratch.

এটা করার চেষ্টা করা হলেও শেষমেশ তা ব্যর্থ হয়েছে, আর আরব রাষ্ট্রগুলো তেমন কিছু একটা করতে অগ্রহী। This has been tried and failed, and Arab states are unable or unwilling to constitute one.

ইরাকি সেনাবাহিনীও কোনো লক্ষ্যে পৌঁছাতে পারেনি, আর ইরান-সমর্থিত রক্ষী সেনারা পরিস্থিতি আরও খারাপ করে ফেলেছে। The Iraqi army has also come up short. And Iran-backed militias only make matters worse.

ফলে বিকল্প হিসেবে সবচেয়ে ভালো ব্যাপার হচ্ছে, কুর্দি সেনাদের সঙ্গে আরও ঘনিষ্ঠভাবে কাজ করা এবং ইরাক ও সিরিয়ায় সুন্নি গোষ্ঠীকে চিহ্নিত করা। The best option is to work more closely with Kurdish troops and select Sunni tribes in both Iraq and Syria.

এর মানে হচ্ছে, গোয়েন্দা ও অস্ত্র দিয়ে সাহায্য করা এবং আরও সেনা পাঠানোর ইচ্ছা পোষণ করা, সামরিক সহায়তা দেওয়ার জন্য প্রশিক্ষণ, পরামর্শ ও সাহায্য করা।

This means providing intelligence, arms, and being willing to send more soldiers to train, advise, and help direct a military response.

এমন কোনো প্রচেষ্টা নেওয়া হলে তার প্রকৃতি সামষ্টিক হতে হবে। Such an effort must be collective.

এটা অনানুষ্ঠানিক হতে পারে, 'ইচ্ছুকদের জোট' জাতীয় কিছু একটা হতে পারে, যেখানে সঠিক পরিস্থিতিতে যুক্তরাষ্ট্র, ফ্রান্স, যুক্তরাজ্য, আরব রাষ্ট্র এমনকি রাশিয়াও থাকতে পারে, যে জোট ন্যাটো ও জাতিসংঘের আনুকূল্যে পরিচালিত হতে পারে। It can be informal – a “coalition of the willing” that would include the United States, France, the United Kingdom, Arab states, and even Russia under the right circumstances – or carried out under NATO or United Nations auspices.

জোটে কে কে থাকল তার চেয়ে ফলাফলটাই গুরুত্বপূর্ণ। The packaging matters less than the results.

যদিও প্রতীকী যুদ্ধ ঘোষণার ব্যাপারটা সতর্কতার সঙ্গে বিবেচনা করতে হবে, পাছে ইসলামিক স্টেট না প্রতিদিনই জিততে শুরু করে। Symbolic declarations of war, though, ought to be considered with caution, lest the Islamic State should appear to be winning every day.

কূটনৈতিক তৎপরতাও খুব গুরুত্বপূর্ণ, তা আমরা যা-ই করার চেষ্টা করি না কেন। A diplomatic component is no less essential to whatever we try to do

সিরিয়ার প্রেসিডেন্ট বাশার আল-আসাদের শাসনের ফলে ইসলামিক স্টেটের সদস্য বাড়ছে, তাঁকে অবশ্যই যেতে হবে। Recruiting for the Islamic State increases bcoz of the ruling of Syrian President Bashar al-Assad is and he must go.

কিন্তু পরবর্তী সরকারকে অবশ্যই আইনশৃঙ্খলা বজায় রাখতে হবে, ইসলামিক স্টেট যাতে ক্ষমতার শূন্যতার সুযোগ নিতে না পারে, সেটা নিশ্চিত করতে হবে, লিবিয়াতে তারা যেটা করেছে। But any successor government must be able to maintain order and not permit the Islamic State to exploit a power vacuum, as it has done in Libya.

এ ছাড়া নিয়মতান্ত্রিক উপায়ে রাজনৈতিক পরিবর্তন আনতে গেলে তা রুশ ও ইরানি সমর্থন ছাড়া সম্ভব হবে না।  
Moreover, orderly political change can be brought about only with Russian and Iranian support.

যে এক মেয়াদি বিকল্প বাজিয়ে দেখা যেতে পারে, সেটা হলো সংখ্যালঘু আলাওয়াইট সম্প্রদায়ের প্রতিনিধিসহ জোট সরকার গঠন করা। One near-term option worth exploring is a coalition government still headed by a representative of the Alawite minority.

আসাদকে ক্ষমতা থেকে সরানোর মূল্য হিসেবে এই ছাড়টা দেওয়া যেতে পারে। , a concession that could well be the price of moving Assad out of power.

সময়ের সঙ্গে ও নীতিগতভাবে একটি অধিকতর প্রতিনিধিত্বশীল জাতীয় সরকার গঠন করা যেতে পারে, যদিও ১৮ মাসের মধ্যে নির্বাচন করার আলোচনা যেকোনো পরিস্থিতিতেই উদ্ভট। In principle, and over time, a more representative national government could come about, although talk of holding elections in 18 months is fanciful under any scenario.

এই ধারায় কোনো আপসরফায় আসা একরকম অসম্ভবই বটে। But reaching a compromise along these lines could well be impossible.

সে কারণে বেসামরিক মানুষদের রক্ষা করতে আরও বড় ও নিরাপদ জায়গা বের করতে হবে। This is why increased military effort is needed to bring about larger and more secure enclaves that could better protect civilians.

সিরিয়া কোনোভাবেই আর স্বাভাবিক দেশ নয়, আরও দীর্ঘদিন সে স্বাভাবিক হবে না, যদি কোনো দিন সে আদৌ স্বাভাবিক হয়।

Syria is not a normal country in any sense, and it will not be for a long time, if ever.

ফলে দৃশ্যগোচর ভবিষ্যতে আমরা হয়তো এমন এক সিরিয়াকে দেখব, যেখানে থাকবে শুধু ছিটমহল ও প্রশাসনিক উপবিভাগ। As a result, Syria of enclaves or cantons is a more realistic model for the foreseeable future.

কোনো কার্যকর কৌশলের অপরিহার্য বিষয় হচ্ছে, তুরস্ককে সাহায্য করা বা তাকে আরও চাপ দেওয়া, যাতে সে ইসলামিক স্টেটের দলভুক্তিকরণ প্রক্রিয়া বন্ধ করতে পারে। Other indispensable elements of any effective strategy include expanded help for or pressure on Turkey to do much more to stem the flow of recruits to the Islamic State.

জর্ডান ও লেবাননের মতো তুরস্কের আরও আর্থিক সহায়তা দরকার, কারণ শরণার্থী সংকটের সিংহভাগই তাকে সামলাতে হচ্ছে। And Turkey, along with Jordan and Lebanon, need more financial assistance as they shoulder the bulk of the refugee burden.

আরব ও মুসলিম নেতারা ইসলামিক স্টেটের লক্ষ্যকে চ্যালেঞ্জ করে নিজেদের দায়িত্ব পালন করতে পারেন, তাদের কর্মকাণ্ডকে অবৈধ ঘোষণা করতে পারেন। Arab and Muslim leaders can do their part by speaking out to challenge the Islamic State's vision and delegitimize its activities.

সব নীতিরই একটি অভ্যন্তরীণ মাত্রা রয়েছে। There is also a domestic dimension to policy.

সব দেশকেই অভ্যন্তরীণ নিরাপত্তা ও আইনশৃঙ্খলা প্রয়োগের ক্ষেত্রে ক্রমবর্ধমান হুমকি মোকাবিলা করতে হবে, সীমান্ত ও দেশের ভেতরের নিরাপত্তা বাড়াতে হবে। Homeland security and law enforcement – increasing protection both at borders and within them – will have to adjust to the increased threat

যারা উন্মুক্ত সমাজে সহজ লক্ষ্যবস্তুতে হামলা চালায়—এমন খুচরা সন্ত্রাসীদের মোকাবিলা করা খুব কঠিন কাজ। Retail terrorists – individuals or small groups carrying out armed attacks against soft targets in open societies – are extremely difficult to deal with.

এসব হামলার বাস্তবতা ও হুমকি মোকাবিলায় আরও গুরুতর সামাজিক প্রতিরোধ লাগবে, আর ব্যক্তিগত গোপনীয়তা ও সামগ্রিক নিরাপত্তার মধ্যে নতুন করে ভারসাম্য আনতে হবে। The threat and the reality of attacks will require greater social resilience and quite possibly a rebalancing of individual privacy and collective security.

আরও একটি প্রয়োজনীয়তা হচ্ছে, বাস্তবতা সম্পর্কে অধিকতর স্পষ্ট ধারণা। What is also required is a clear idea of realism.

ইসলামিক স্টেটের বিরুদ্ধে লড়াই করাটা প্রথাগত যুদ্ধের মতো নয়। The struggle against the Islamic State is not a conventional war.

আমরা এদের শিগগিরই নিশ্চিহ্ন করতে পারব না, কারণ এরা যেমন একটি সংগঠন, তেমনি একটা নেটওয়ার্ক ও চিন্তা। একই সঙ্গে তারা কার্যত একটি রাষ্ট্র, যাদের দখলে আছে ভূমি ও সম্পদ।

We cannot eradicate or destroy it any time soon, as it is as much a network and an idea as it is an organization. At the same time, it is a de facto state that controls territory and resources.

হ্যাঁ, সন্ত্রাসবাদ আজকের যুগের এক কলঙ্ক, ভবিষ্যতে আরও অনেক দিন সে সম্ভ্যতার কপালে কলঙ্ক তিলক হয়েই থাকবে। Indeed, terrorism is and will continue to be one of the scourges of this era.

ভালো খবর হচ্ছে, ইসলামিক স্টেট মধ্যপ্রাচ্য ও সারা পৃথিবীর জন্য যে হুমকি হয়ে উঠেছে, সেটা দীর্ঘ ও সমন্বিত উদ্যোগের মধ্য দিয়ে সামাল দেওয়া সম্ভব। The good news, though, is that the threat posed by the Islamic State to the Middle East and the rest of the world can be dramatically reduced through sustained, concerted action.

প্যারিস হামলার শিক্ষা হচ্ছে, আগামী দিনগুলোতে বিভিন্ন জায়গায় আমাদের একইভাবে কাজ করার জন্য প্রস্তুত থাকতে হবে। The main lesson of the attack on Paris is that we must be prepared to act over time and place alike..

\*\*\*\* THE END\*\*\*\*